



[Centre de Congrès – Cité Mondiale](#)  
Lieu de conférences  
Conferences venue  
Lugar de las conferencias



[Région Nouvelle-Aquitaine](#)  
Cocktail de bienvenue  
Welcome cocktail  
Cóctel de bienvenida



[Cité du vin](#)  
Dîner de gala  
Gala dinner  
Cana de gala



[Office de Tourisme et des Congrès](#)  
Office de tourisme – Visitas  
Tourism office – Visits  
Oficina de turismo - Visitas



[Gare St Jean](#)  
Station de trains  
Train station  
Estación de trenes



[Aéroport / Airport / Aeropuerto](#)

La métropole Bordelaise offre une gamme très variée d'options de transports en commun : 4 lignes de tramway, nombreuses lignes de bus, des bateaux qui traversent la Garonne et des vélos en libre accès.

Un ticket permet des déplacements illimités pendant 1h en combinant tram, bus et bateau. Les billets sont disponibles à l'achat à chaque station de tram. Pour les vélos des abonnements ponctuels sont disponibles à chaque station de vélo. Il y a des vélos avec et sans assistance électrique

Toutes les informations sont disponibles sur le site de Transports de Bordeaux Métropole (TBM) : [www.infotbm.com](http://www.infotbm.com)

Voici quelques indications pour les principaux lieux de rencontre pendant le colloque :

### Aéroport ► Cité mondiale

**Par tram** : Prendre le tram A direction « La Gardette » et descendre à la station « Hôtel de ville » (19 arrêts). Vous vous trouverez en face de la magnifique Cathédrale Saint André<sup>1</sup> dans la Place Pey Berland. Traverser la rue pour prendre le tram B direction « Berges de la Garonne » et descendre à l'arrêt « CAPC Musée d'Art Contemporain » (4 arrêts). Marchez en continuant sur la rue « Quai des Chartrons » et tournez à gauche et vous verrez au fond un bâtiment vitré, il s'agit de la cité Mondiale.

*<sup>1</sup>Cathédrale Saint André, édifice de style gothique, elle fut reconstruite au cours du XI<sup>e</sup> siècle. Dans cette église furent célébrés deux mariages royaux : en 1137, le mariage d'Aliénor d'Aquitaine, avec le futur Louis VII; et en novembre 1615, le mariage d'Anne d'Autriche, Infante d'Espagne, et de Louis XIII, roi de France et de Navarre. Elle vaut le détour !*

### Cité Mondiale ► La Cité du Vin

**Par tram** : Prendre le tram B direction « Berges de la Garonne » à l'arrêt « CAPC Musée d'Art Contemporain » et descendez à l'arrêt « La Cité du Vin » (4 arrêts). Vous verrez un grand monument avec une forme particulière (il s'agit de la forme que le vin prend à l'intérieur du verre de vin quand il est en train d'être servi), il s'agit de La Cité du Vin.

**À pied** : Cela vous prendra 30 minutes mais vous profiterez des quais bordelais aménagés depuis 2006 et de la vue sur le fleuve de la Garonne. Ce mot signifierait selon deux hypothèses, « la rivière du roc, la rivière caillouteuse » (origine proto-basque) ou « la rivière de (Celle de) l'Eau », divinisation du cours d'eau bien connue chez les Celtes. La Garonne prend sa source en Espagne et traverse 529 km avant de se jeter dans l'océan Atlantique.

En arrivant à La Cité du Vin vous verrez le pont levant Jacques Chaban Delmas<sup>2</sup> mis en service début 2013.

*<sup>2</sup> Jacques Chaban Delmas a été maire de Bordeaux pendant 47 ans. À peine élu, il se lance dans des grands travaux pour réveiller la ville. Parmi ses plus grandes réalisations se trouvent le pont d'Aquitaine et le quartier Mériadeck qui deviendra le quartier d'affaires de la ville.*

### Cité Mondiale ► Région Nouvelle-Aquitaine

**Par tram** : Prendre le tram B direction « France Alouette / Pessac Centre » et descendre à l'arrêt « Hôtel de Ville ». Changez de rame pour prendre la ligne de tram A direction « Le Haillan Rostand / Aéroport » et descendez à l'arrêt « Saint Bruno ». Vous arriverez juste en face d'un grand bâtiment cubique avec des colonnes. Il s'agit du Conseil Régional de Nouvelle-Aquitaine situé au cœur du quartier de Mériadeck. L'entrée se trouve sur la droite.

### Cité Mondiale ► Office de Tourisme

**Par tram** : Prendre le tram B direction « France Alouette / Pessac Centre » et descendre à l'arrêt « Quinconces » (1 arrêt). En sortant prenez la rue Cours du 30 juillet, l'office de tourisme est au numéro 12.

**À pied** : Il vous faudra 14 minutes pour faire le trajet mais vous apprécierez davantage la Place de Quinconces. Vous la trouverez en partant de la Cité Mondiale, longeant les quais et traversant deux grandes colonnes rostrales, de style néo-classique que vous trouverez à votre droite. Elles célèbrent le Commerce et la Navigation, construites en 1829. Par sa superficie (12 ha) cette place est l'une des plus grandes en France. Elle a été construite au début du XIX<sup>e</sup> siècle sur l'emplacement du Château Trompette rasé entièrement en 1818. En 1883, un monument à la mémoire des Girondins et célébrant la République est construit au centre de l'hémicycle avec une colonne haute de 43 mètres. Les travaux de la fontaine commencent en 1894 et l'inauguration fut en 1902. La fontaine est jonchée de 34 sculptures représentant des personnages et des animaux, chacune représentant un symbole

## ENGLISH

The Bordeaux metropolis offers a very varied range of public transport options: 4 tram lines, numerous bus lines, boats that cross the Garonne river and access to bicycles.

A pass allows unlimited travel for 1 hour by combining tram, bus and boat. Tickets are available for purchase at each tram station. For bicycles, one-off subscriptions are available at each bicycle station. There are bicycles with and without electric assistance

All information is available on the Transports de Bordeaux Métropole (TBM) website: [www.infotbm.com](http://www.infotbm.com)

Here there are some directions for the main meeting places during the conference:

### Aéroport ► Cité mondiale

**By tram:** Take tram A towards "La Gardette" and get off at the "Hôtel de Ville" station (19 stops). You will be in front of the magnificent Cathédrale Saint André<sup>1</sup> in Place Pey Berland. Cross the street to take tram B towards "Berges de la Garonne" and get off at the "CAPC Musée d'Art Contemporain" stop (4 stops). Walk continuing the street "Quai des Chartrons" and turn left and you will see a glass building at the end of the street, this is the Cité Mondiale.

*<sup>1</sup>Cathedral Saint André, a Gothic-style building, it was rebuilt during the XI<sup>th</sup> century. Two royal weddings were celebrated in this church: in 1137, the marriage of Eleanor of Aquitaine, with the future Louis VII; and in November 1615, the marriage of Anne of Austria, Infanta of Spain, and Louis XIII, King of France and Navarre. It is worth the detour!*

### Cité Mondiale ► La Cité du vin

**By tram:** Take tram B towards "Berges de la Garonne" at the "CAPC Musée d'Art Contemporain" stop and get off at the "La Cité du Vin" stop (4 stops). You will see a large monument with a particular shape (this is the shape that the wine takes inside the wine glass when it is being served), it is La Cité du Vin.

**On foot:** It will take you 30 minutes, but you will enjoy the Bordeaux quays developed since 2006 and the view of the Garonne river. This word would mean according to two hypotheses, "the river of rock, the stony river" (proto-Basque origin) or "the river of (That of) Water", a divinization of the watercourse well known among the Celts. The Garonne has its source in Spain and crosses 529 km before flowing into the Atlantic Ocean.

When arriving at La Cité du Vin you will see the Jacques Chaban Delmas<sup>2</sup> lifting bridge put into service at the beginning of 2013.

*<sup>2</sup> Jacques Chaban Delmas was mayor of Bordeaux for 47 years. Barely elected, he launched into major works to revive the city. Among his greatest achievements are the Aquitaine bridge and the Mériadeck district which will become the city's business district.*

### Cité Mondiale ► Nouvelle-Aquitaine Region

**By tram:** Take tram B towards "France Alouette / Pessac Centre" and get off at the "Hôtel de Ville" stop. Change tramways to take tram line A towards "Le Haillan Rostand / Aéroport" and get off at the "Saint Bruno" stop. You will arrive right in front of a large cubic building with columns. This is the Regional Council of Nouvelle-Aquitaine located in the heart of the Mériadeck district. The entrance is on the right.

### Cité Mondiale ► Tourist Office

**By tram:** Take tram B towards "France Alouette / Pessac Centre" and get off at the "Quinconces" stop (1 stop). When you get off, take rue Cours du 30 juillet, the tourist office is at number 12.

**On foot:** It will take you 14 minutes to go from one place to the other, but you will appreciate the Place de Quinconces even more. You will find it by leaving the Cité Mondiale, going along the quays and crossing two large rostral columns, in neo-classical style that you will find on your right. They celebrate Commerce and Navigation, built in 1829. By its surface area (12 ha) this square is one of the largest in France. It was built at the beginning of the XIX<sup>th</sup> century on the site of the Château Trompette completely razed in 1818. In 1883, a monument in memory of the Girondins and celebrating the Republic was built in the center of the hemicycle with a 43-meter-high column. Work on the fountain began in 1894 and the inauguration was in 1902. The fountain is strewn with 34 sculptures representing people and animals, each with a particular symbol



La metrópoli de Burdeos ofrece una gama muy variada de opciones de transporte público: 4 líneas de tranvía, numerosas líneas de autobús, barcos que cruzan el Garona y bicicletas de libre acceso.

Un pasaje permite viajar ilimitadamente durante 1 hora combinando tranvía, autobús y barco. Los billetes se pueden comprar en cada estación de tranvía. Para las bicicletas, hay abonos únicos disponibles en cada estación de bicicletas. Hay bicicletas con y sin asistencia eléctrica

Toda la información está disponible en el sitio web de Transports de Bordeaux Métropole (TBM) : [www.infotbm.com](http://www.infotbm.com)

Aquí hay algunas indicaciones sobre los principales lugares de encuentro durante la conferencia:

### Aéroport ► Cité mondiale

**En tranvía:** Tome el tranvía A en dirección “La Gardette” y bájese en la estación “Hôtel de Ville” (19 paradas). Se encontrará frente a la magnífica catedral de San Andrés<sup>1</sup> en la plaza Pey Berland. Cruzar la calle para tomar el tranvía B en dirección “Berges de la Garonne” y bajar en la parada “CAPC Musée d’Art Contemporain” (4 paradas). Camine 2 continuando por la calle “Quai des Chartrons” y gire a la izquierda y verá al fondo un edificio de cristal, esta es la Cité Mondiale.

<sup>1</sup>*Catedral de San Andrés, edificio de estilo gótico, fue reconstruido durante el siglo XI. En esta iglesia se celebraron dos matrimonios reales: en 1137, el matrimonio de Leonor de Aquitania, con el futuro Luis VII; y en noviembre de 1615, el matrimonio de Ana de Austria, infanta de España, y Luis XIII, rey de Francia y Navarra. ¡Vale la pena el desvío!*

### Cité Mondiale ► La Cité du Vin

**En tranvía:** Tome el tranvía B en dirección “Berges de la Garonne” en la parada “CAPC Musée d’Art Contemporain” y bájese en la parada “La Cité du Vin” (4 paradas). Verá un gran monumento con una forma particular (esta es la forma que toma el vino dentro de la copa cuando se sirve), se trata de La Cité du Vin.

**A pie:** le llevará 30 minutos pero podrá disfrutar de los muelles de Burdeos remodelados en 2006 y de la vista del río Garona. Esta palabra significaría según dos hipótesis, "el río de roca, el río de piedras" (origen protovasco) o "el río de (Aquel de) Agua", deificación del curso de agua muy conocida entre los celtas. El Garona tiene su nacimiento en España y recorre 529 km antes de desembocar en el Océano Atlántico.

Al llegar a La Cité du Vin verá el puente levadizo Jacques Chaban Delmas<sup>2</sup> puesto en servicio a principios de 2013.

<sup>2</sup>*Jacques Chaban Delmas fue alcalde de Burdeos durante 47 años. Apenas elegido, se embarcó en grandes proyectos para despertar la ciudad. Entre sus mayores logros se encuentran el Puente de Aquitania y el barrio Mériadeck que se convertirá en el sector comercial de la ciudad.*

### Ciudad mundial ► Región Nouvelle-Aquitane

**En tranvía:** Tome el tranvía B en dirección “France Alouette / Pessac Centre” y bájese en la parada “Hôtel de Ville”. Cambie de tranvía para tomar la línea A en dirección “Le Haillan Rostand / Aéroport” y bájese en la parada “Saint Bruno”. Llegará justo enfrente de un gran edificio cúbico con columnas. Se trata del Consejo Regional de Nouvelle-Aquitaine situado en el corazón del barrio de Mériadeck. La entrada está a la derecha.

### Ciudad Mundial ► Oficina de Turismo

**En tranvía:** Tome el tranvía B en dirección “France Alouette / Pessac Centre” y bájese en la parada “Quinconces” (1 parada). Al salir, tome la Rue Cours du 30 Juillet, la oficina de turismo está en el número 12.

**A pie:** tardará 14 minutos en hacer el trayecto pero apreciará más la plaza de Quinconces. La encontrará partiendo de la Cité Mondiale, bordeando los muelles y atravesando dos grandes columnas rostrales, de estilo neoclásico, que encontrará a tu derecha. Éstas celebran el Comercio y la Navegación, construidas en 1829. Por su superficie (12 ha), esta plaza es una de las más grandes de Francia. Fue construida a principios del siglo XIX en el lugar del castillo Trompette, completamente arrasado en 1818. En 1883, se construyó en el centro del hemicycle un monumento en memoria de los girondinos y que celebra la República, con columna de 43 metros. Las obras de la fuente comenzaron en 1894 y la inauguración fue en 1902. La fuente está repleta de 34 esculturas que representan personas y animales, cada una de las cuales tienen un símbolo.